

RINGKASAN

Laporan Praktik Kerja ini berjudul “Pembuatan Buklet Lokawisata Kecamatan Garung Berbahasa Mandarin di Dinas Pariwisata dan Kebudayaan Wonosobo”. Praktik Kerja Lapangan dilaksanakan 6 bulan yaitu dari tanggal 18 Oktober 2021 sampai 28 Maret 2022 di Dinas Pariwisata dan Kebudayaan Wonosobo. Tujuan dilaksanakannya kegiatan Praktik Kerja Lapangan yaitu untuk membuat buklet lokawisata Kecamatan Garung dalam bahasa Mandarin. Penulis menggunakan empat metode penelitian yaitu metode wawancara, metode observasi, metode studi pustaka, dan metode jelajah internet. Buklet ini diterjemahkan menggunakan metode penerjemahan komunikatif dan teknik penerjemahan *borrowing*, deskripsi, padanan lazim, reduksi dan transposisi sebagai teknik pendukung dalam penerjemahannya. Selanjutnya, ada tiga tahapan dalam kegiatan laporan praktik kerja, yang pertama yaitu persiapan, yang kedua pelaksanaan, ketiga adalah evaluasi dan hasil. Hasil dari laporan praktik kerja adalah menghasilkan buklet berbahasa Mandarin lokawisata Kecamatan Garung. Penerjemahan buklet berbahasa Mandarin diharapkan dapat membantu para pengunjung yang berasal dari negara pengguna bahasa Mandarin untuk menemukan informasi mengenai lokawisata Kecamatan Garung.

Kata Kunci : Dinas Pariwisata dan Kebudayaan Wonosobo, lokawisata, metode komunikatif, pembuatan buklet.

ZHAIYAO (摘要)

这份实习报告的题目是“Pembuatan Buklet Lokawisata Kecamatan Garung Berbahasa Mandarin di Dinas Pariwisata dan Kebudayaan Wonosobo (Disparbud)”。实习的时间是 6 个月从 2021 年 11 月 22 日到 2022 年 3 月 28 日，在 Wonosobo 的旅游文化局。实习的目的是做一本中文 Garung 区旅游景点的小册子。作者使用四种收集资料的方法就是访谈方法、观察方法、文献综述方法、和浏览互联网方法。这本小册子使用一个翻译方法就是交际翻译方法以及翻译策略就是，移借翻译策略、描述翻译策略、等价建立翻译策略、减少翻译策略和换位翻译策略是为了翻译支持。其次来，在实习报告里面有三个阶段，第一是准备。第二是实施阶段、第三是评价并结果。实习报告的结果是拥有中文的小册子 Garung 县旅游景点。希望中文小册子的翻译结果能帮助中国游客们发现 Garung 县的旅游景点的信息。

关键字： Wonosobo 旅游文化局、旅游景点、交际翻译方法，小册子

